



Bienvenido al quinto boletín informativo sobre el Tango Argentino en Panamá.
Welcome to the fifth newsletter about Argentine Tango in Panama.



Una cálida bienvenida a los Tango-visitantes *A warm Panamenian welcome to Tango visitors*

Javier Sánchez & Lis Franco

En el mes de noviembre nos visitan Lis y Javier. Esta pareja colombiana desarrolla una exitosa actividad como bailarines, coreógrafos y maestros de Tango Argentino.

Su baile se caracteriza por una fusión de elegancia, movimientos limpios, y una búsqueda de libertad y conexión en la danza. Ellos realizan presentaciones en teatros, milongas y otros eventos a nivel nacional e inter-nacional. (más en página.3)

In the month of November we welcome Lis and Javier to Panama. They have met with much success as dancers, choreographers and teachers of Argentine Tango.

Their dance style is characterized by a fusion of elegance, clean movements, and a quest for freedom and connection in dance. They have made presentations in theaters, milongas and other events nationally and internationally. (more on page 3)

Shahrukh Merchant

Tango Panamá le da una muy cordial bienvenida a Shahrukh Merchant, quien nos visita desde Argentina. Estará en Panamá del 17 al 23 de noviembre. Más información en la página 3.

Tango Panama extends a warm welcome to Shahrugh Merchant, who's visiting us from Argentina and will be in Panama from Nov. 17-23. More info on page 3.

La Esquina de los Amantes del Tango *The Tango Lovers' Corner* **Chichita Ibáñez: "Panameña...Vida Mia" (1,2)**

Durante una visita a Buenos Aires en el 2004, Chichita Ibáñez asistió a un show de tango y se enamoró de "aquel fantástico movimiento romántico y un baile que expresa tanta personalidad."⁽³⁾ Ella pensó en el acto, "¡Oh! ¡Yo quiero hacer eso!" Inmediatamente al regresar a Panamá, ella buscó – y localizó – a su primer instructor de tango, Raúl Sejas, en el directorio telefónico.

Al inicio de la primera clase de la novata pequeña, fina, y elegante quien, en aquel entonces, se acercaba a los setenta años, Sejas la contempló y le indicó la barra de ballet: "Tiene que empezar con el estiramiento." Con una sonrisa dulce y algo coqueta, ella se acercó a la barra y sorprendió a Sejas con su extensión de piernas. "Ella va a salir adelante," declaró. Tenía razón.

During a visit to Buenos Aires in 2004, Chichita Ibáñez attended a tango show and fell in love with "that wonderful romantic movement and dance that exuded personality." (3) She said to herself, then and there, "Oh! I want to do that!" Immediately upon her return to Panama, she hunted for -and found - her first tango instructor, Raúl Sejas, via the phone book.

At the beginning of her first class, Sejas looked at the petite, elegantly attired novice who was, back then, in her late 60's, and pointed to the ballet barre: "You have to start by stretching." With a demure smile, she walked to the barre and shocked him with her extension. "She's going to be all right," he declared. He was correct.



Chichita Ibáñez no era – y todavía no lo es – ninguna novata con respecto a los estiramientos y las extensiones, en todos sus sentidos. Empezó a bailar parada en la cuna, luego tomó clases de acrobacia y de ballet a los tres años de edad. Volvió a las clases de ballet en la ciudad de St. Louis, después del nacimiento de sus dos hijos, en compañía de los profesionales de fútbol norteamericano, los Santos de St Louis, quienes buscaban a mejorar su agilidad y equilibrio.

Luego ella siguió añadiendo a toda una lista de desafíos y éxitos personales: 48 años de residencia en EEUU, una carrera productiva como gerente administrativa de ventas, clases de Tae Bo, un cinturón negro de Tae Kwan Do, conductora de globo de aire caliente, combatiente triunfadora de “paint ball,” paracaidista en solitario, cocinera gourmet, y catadora de vinos finos. Además, siempre ha mantenido un profundo compromiso con su familia, con sus amigos, con las obras benéficas en las cuales ha estado involucrada, y con el tango y la comunidad de amantes del tango, por dondequiera que va. Su manera gentil y calurosa frente a los tangueros y al público general contribuye mucho al ambiente acogedor de las milongas semanales en la capital. Repetidas veces, ha iniciado el encuentro de los instructores de tango residentes y visitantes con estudiantes y lugares para dar clases y talleres. Y su estilo de bailar tango la ha hecho merecedora de la creación de su propio club de aficionados, cuyos miembros llegan a las milongas para aplaudirle las sentaditas, las caídas, o un elegante y preciso vals o milonga. Hace poco, para su gran satisfacción, una tanguera profesional de Córdoba/Santa Fe la observó bailar en la milonga de Pizza Piola; luego se acercó a su mesa con una sonrisa de admiración y le dijo: “¡Qué lindo su baile!”

Mientras todos los amantes del tango de cualquier edad conocen y aprecian el secreto y el placer de perderse en los ritmos de la música, de bailar “de corazón” en los brazos de una pareja atenta y creativa, y de participar en la tradición de un baile que trasciende el tiempo y el lugar, Chichita ofrece con generosidad su experiencia como modelo y referencia de una persona que acepta los dones de la edad con sabiduría, humor, y brío. “Y ahora,” dice mientras se agita en el sofá, “cuando encuentro algo nuevo que quiero hacer, me recuerdo a mí misma: ‘Ah, sí...ya hice esto...o eso...y aquello. Y sé sin la menor duda que puedo aprender nuevas cosas.’ Y cuando alguien curiosamente le pregunta, “¿No está usted demasiado vieja para hacer eso?”, ella le contesta, con la misma sonrisa traviesa que dirigió a Raúl Sejas y su barra de ballet: “¡De ninguna manera! ¡Nunca es tarde cuando la dicha es buena!”

Chichita Ibáñez was – and is - no stranger to stretches and extensions, both literal and figurative. She began dancing in the crib, then started taking acrobatics and ballet at the age of three. She returned to ballet classes in St Louis after the birth of her two children, joining the St Louis Saints football team in their quest for agility and balance, and continued adding to an impressive list of personal challenges and accomplishments: 48 years of residency in the U.S., a successful career as an office manager of sales, Tae Bo classes, a black belt in Tae Kwan Do, hot air ballooning, paint ball, solo sky diving, gourmet cooking and dining, and the study of fine wines. At the same time, she has maintained a profound commitment to family, friends and local charities, and enthusiastic devotion to tango and tango community wherever she goes. Her warm welcome and gracious manner add to the congenial atmosphere of Panama City’s weekly milongas; time and again she



has helped resident and visiting tango teachers connect with students and venues. And her dancing has earned her the exclusive honor of having her own fan club, whose members come to applaud her in a sentadita, an extended leg caída, or an elegant, precise vals or milonga. Most recently, to her great pleasure, a professional tanguera from Córdoba/Santa Fe watched her dance at Pizza Piola, then came over to Chichita’s table with an appreciative smile and said: “You dance beautifully!”

While tango lovers of any age know and cherish the secret and the pleasure of losing oneself in the rhythms of the music, of dancing “from the heart” in the arms of an attentive, creative partner, and of participating in a dance tradition that transcends time and place, Chichita generously offers her experience as a model and a reference for what it means to accept the gifts of age with wisdom, humor, and panache. “And now,” she says as she fidgets on her couch, “when something new comes along, I remind myself: ‘I did this...and that...and that too...and I know for sure that I can learn this new thing.’ ” And when someone not-so-naïvely asks her, “Aren’t you too old for that?”, she replies, with that same engaging, wicked smile she once flashed at Raúl Sejas and his ballet barre, “Not at all! You’ve never too old to start anything!”

Acotaciones:

1. En cada edición de este boletín queremos presentar a un/a amante del Tango en Panamá. Agradecemos a Kitzie McKinney esta contribución.
2. En homenaje a Chichita, a este mes de celebraciones nacionales panameñas, y a la tradición de la Tamborera, que se canta por mujeres "cantalantes" en polleras y con tambores: "Panameño, Panameño, vida mía.../Yo quiero que tú me lleves/al tambor de la alegría..."
Mi agradecimiento sincero a la Profesora Minerva Rodríguez, de la escuela de español HablaYa en Boquete, por esta referencia y por sus valiosas sugerencias de traducción.
3. Esta cita y todas las siguientes son de Chichita, entrevista del 17 de octubre de 2010.

Footnotes:

1. *In every edition of this newsletter we feature one of the tango-lovers in Panamá. We thank Kitzie McKinney for this article!*
2. *In honor of Chichita, this month of Panamanian celebrations, and the Tamborera tradition of women ("cantalantes") dressed in polleras and singing to the accompaniment of drums: "Panamanian, Panamanian, my dear.../I want you to lead me/to the drum beat of happiness..."*
My sincere thanks to Professor Minerva Rodríguez of the HablaYa Spanish School in Boquete, for this reference and for her help with the Spanish translation of my text.
- 3 *This and all subsequent quotes are from an interview with Chichita, October 17, 2010.*

Maestros desde Bogota: Lis Franco & Javier Sánchez (Continuación de p.1)

Javier fue campeón de Tango Salón en las Eliminatorias Colombianas al VI Campeonato Mundial de Tango 2008, en el cual fue seleccionado por el jurado en las categorías de Tango Salón y Tango Escenario para representar a su país en Buenos Aires, capital mundial del Tango, donde quedó entre los 10 finalistas. En el 2006 también representó a Colombia en la II Competencia Mundial de Tango en Tokio, Japón, donde ocupó el tercer puesto en las categorías Tango Salón y Tango de Escenario.

Lis actualmente participa en el elenco de la Compañía Tango Esencias donde realiza presentaciones a nivel nacional. Fue integrante de la Compañía Capo Tango. También fue finalista en las Eliminatorias Colombianas 2009, y participó en el Mundial de Tango en Buenos Aires. En Argentina, ella profundizó sus investigaciones del Tango Danza en el Estudio Dinzel Internacional, junto al reconocido Maestro Rodolfo Dinzel.

Fusionando su danza en un abrazo de Tango, Lis y Javier dictarán talleres en Boquete (16-17 de nov.) y en la capital (ver p. 4), y presentarán un show el jueves 18 de noviembre en la milonga de Pizza Piola,

Javier won the Tango Salón Championship at the Colombian Qualifying Trials for the Sixth World Tango Competition 2008; he was chosen to represent his country in the categories of Salon Tango and Stage Tango; in Buenos Aires, Tango capital of the world, he placed among the 10 finalists. In 2006 he also represented Colombia at the 2nd World Tango Competition in Tokyo, Japan, ranking third in the categories of Salon Tango and Stage Tango.

Lis is currently in the cast of Essences Tango Company, which has presentations in Colombia. She also danced with the Capo Tango Company. She was also selected in 2009 as a Colombian competitor in the World Cup Tango in Buenos Aires, Argentina. She furthered her research in Tango as dance at the Dinzel International Dance Studio, with the renowned Maestro Rodolfo Dinzel.

Merging their dance skills in a Tango embrace, Lis and Javier will give workshops in Boquete (Nov. 16-17) and in Panama City (see p. 4), and will present a show at the Pizza Piola milonga on Thursday Nov. 18.

Visita desde Buenos Aires: Shahrukh Merchant (Continuación de p.1)

Shahrukh baila Tango desde 1995. En 1997 fundó la Sociedad de Tango de Boston, con más de 1000 miembros, y visitó frecuentemente Buenos Aires. Enseñó por su cuenta en Boston y en otras áreas hasta el 2004, cuando empezó a vivir permanentemente en Buenos Aires, donde es bien conocido en el mundo del Tango. Como resultado, su énfasis en la enseñanza es el estilo tradicional del tango de salón de Buenos Aires. El ha sido pareja en shows con varias tangueras famosas, que incluyen a Daniela Arcuri, Mariana Fresno, Mariana Dragone, Guillermina Quiroga y Cariño Losana de Buenos Aires, y Daniela Pucci de Brasil.

A pesar de que ya no dicta clases con horario fijo, debido a sus múltiples compromisos y prioridades, de vez en cuando participa en shows y dicta talleres o clases privadas cuando se lo piden o cuando coinciden con sus viajes, como su viaje presente a Panamá.

Shahrukh ha sido DJ en varios festivales de Tango en EE.UU. (Miami, Las Vegas, Boston), en el Festival de Tango de Patagonia en Bariloche, Argentina, y como DJ invitado especial a varias milongas en Buenos Aires. Es también el fundador del Foro de discusión del Tango en www.tango-L.com y mantiene la lista on-line de milongas de mayor popularidad en Buenos Aires.

Shahrukh has been dancing Tango since 1995. In 1997 he founded the over 1000-member-strong Tango Society of Boston and was a frequent visitor to Buenos Aires. He taught independently in the Boston area and elsewhere as well until 2004, when he began living full-time in Buenos Aires, where he is well-known in the Tango world. As a result, his teaching emphasizes the traditional style of tango for the salons of Buenos Aires. He has partnered in exhibitions with various well-known Tango dancers, including Daniela Arcuri, Mariana Fresno, Mariana Dragone, Guillermina Quiroga and Cariño Losana of Buenos Aires, and Daniela Pucci of Brazil.

While he no longer teaches on a regular basis, due to other commitments and priorities, he occasionally does special events, workshops and private clases upon request when coinciding with his travels, such as his current trip to Panama.

Shahrukh has also DJ'ed in numerous major Tango Festivals in the U.S. (Miami, Las Vegas, Boston), at the Patagonia Tango Festival in Bariloche, Argentina, and at several milongas in Buenos Aires as a guest DJ. He is also the founder of the Tango discussion forum www.tango-L.com and maintains the top-ranked on-line list of milongas in Buenos Aires.

Eventos Especiales Special Events

Jueves - 18 Nov. - Thursday
Milonga con Tango Show: Lis y Javier

Resto: PIZZA PIOLA

Lugar: Calle 51, Bella Vista
detrás del Hotel Ejecutivo

Tel. 263.4668

Hora: desde las 9 pm hasta ...

Sabado - 4 Dic/Dec. - Saturday

Milonga con clase introductoria gratis
Social dancing with a free intro-class

Resto: PANGEA

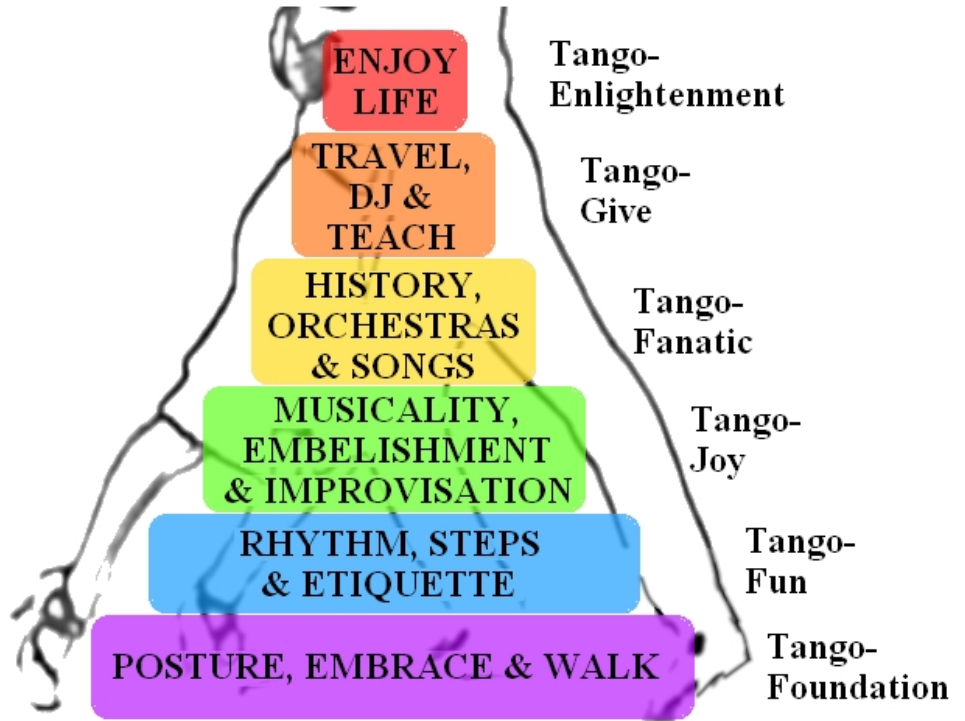
Lugar: Calle Alberto Navarro 45-A

Info: www.PangeaPanama.com

Tel. 392.7359

Hora: 7pm clase con Hilde y Davy
8pm hasta 11pm – Milonga

CIRO'S TANGO PYRAMID



Talleres

Javier & Lis

Workshops

Lugar: todos los talleres serán en **Pizza Piola** (Calle 51, Bella Vista, T.263.4668)
Cada taller tiene una duración de **3 horas** y cuesta **15 dólares por persona**.

Para más información contacta a :

For more information, contact: **Ángela & Federico, TangoZando T.6924-6161**



Fecha	Hora	Tema	Contenido
19 Nov. Viernes Friday	7pm - 10pm	SECUENCIAS COREO- GRÁFICAS	Interpretación, expresión del cuerpo y sentidos. Secuencias coreográficas. Efectos y cambios de dinámica. Técnica de salto, voleos, ganchos, velocidad, volcadas, colgadas, saltos, trucos y más.
20 Nov. Sábado Saturday	5pm - 8pm	MUSICA- LIDAD	Melodía, armonía, ritmo, ejercicios rítmicos con diferentes orquestas, movimientos a tiempo y contra tiempo, a medio y doble tiempo. Bailar siguiendo el ritmo y siguiendo la melodía. Fraseo y conectores.
26 Nov. Viernes Friday	7pm - 10pm	TÉCNICA FEMENINA (para mujeres)	Preparación física, estiramiento, elongación y calentamiento, equilibrio, sensibilidad, postura, caminata, giros y adornos, dirigidos a las necesidades de cada participante según el nivel y la experiencia de cada una.
27 Nov. Sábado Saturday	5pm - 8pm	TANGO SALÓN	Técnica, caminata, postura, abrazo, disociación, pivot, estructuras tradicionales, ochos, giros.

Su cita del baile

Dave Barry

Your Dance Quote

**A nadie le importa si usted
no puede bailar bien. Sólo
levántese y baile...**

**Nobody cares if you can't
dance well. Just get up
and dance...**



www.TangoPanama.com
info@TangoPanama.com

More information and links can be found on our website (also link to Facebook)
or feel free to send a request for information, advice or comment by email to :

Más información y enlaces se pueden encontrar en nuestro sitio web (con enlace a Facebook)
o les invitamos a enviar cualquier solicitud, consejo o comentario por correo electrónico a

www.TangoPanama.com
info@TangoPanama.com